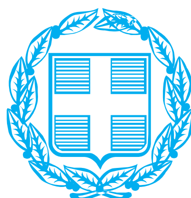


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 49**

28 Φεβρουαρίου 2013

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4126

Κύρωση της Συμφωνίας για Εισαγωγή Τροποποιήσεων σε μερικές Διατάξεις της Συμφωνίας Αεροπορικών Μεταφορών μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Κατάρ και άλλες διατάξεις.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία για Εισαγωγή Τροποποιήσεων σε μερικές Διατάξεις της Συμφωνίας Αεροπορικών Μεταφορών μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Κατάρ, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 3 Μαΐου 2010, το κείμενο της οποίας στην ελληνική και αγγλική γλώσσα, έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΩΝ ΣΕ ΜΕΡΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΚΑΤΑΡ

Η κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση του Κράτους του Κατάρ, που στο εξής θα αναφέρονται ως «Συμβαλλόμενα Μέρη»,

Επιθυμούν την εισαγωγή τροποποιήσεων στην «Συμφωνία Αεροπορικών Μεταφορών», η οποία υπεγράφη στην Ντόχα στις 19 Μαρτίου 2006,

Και σύμφωνα με το Μνημόνιο Συνεργασίας μεταξύ των Υπηρεσιών Πολιτικής Αεροπορίας των δύο χωρών, το οποίο υπεγράφη στην Ντόχα στις 4 Ιουλίου 2008, το οποίο αφορά την εν λόγω «Συμφωνία Αεροπορικών Μεταφορών»,

Συμφώνησαν στα εξής:

ΑΡΘΡΟ 1

Μια νέα 4η παράγραφος προστίθεται στο Άρθρο 12 («Εξαίρεση από τελωνειακούς και άλλους δασμούς») της «Συμφωνίας Αεροπορικών Μεταφορών» ως εξής:

4. Τίποτα στην παρούσα Συμφωνία δεν θα εμποδίζει την Ελληνική Δημοκρατία να επιβάλει, επί τη βάσει της μη διακριτικής μεταχείρισης, φόρους, τέλη, δασμούς, δικαιώματα ή χρεώσεις επί των καύσιμων τα οποία παρέχονται στην επικράτεια του Κράτους της, για χρήση σε ένα αεροσκάφος μιας διορισμένης αεροπορικής εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, η οποία εκτελεί δρομολόγια μεταξύ ενός σημείου στην επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας και ενός άλλου σημείου στην επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας ή στην επικράτεια ενός άλλου Κράτους-Μέλους Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΑΡΘΡΟ 2

Το Άρθρο 15 «Αεροπορικά Τιμολόγια» της «Συμφωνίας Αεροπορικών Μεταφορών» τροποποιείται ως εξής:

Άρθρο 15
Αεροπορικά Τιμολόγια

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα επιτρέπει να χρεώνονται από κάθε διορισμένη αεροπορική εταιρεία Τιμολόγια που βασίζονται στις εμπορικές της εκτιμήσεις για την αγορά. Κανένα Συμβαλλόμενο Μέρος δεν θα απαιτεί οι διορισμένες αεροπορικές εταιρείες να έρχονται σε συμφωνία με άλλες αεροπορικές εταιρείες για τα τιμολόγια που θα χρεώνουν ή προτείνουν να χρεωθούν.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να απαιτήσει προηγούμενη επίσημη γνωστοποίηση των τιμών, που θα χρεωθούν από ή προς την επικράτειά του από τις διορισμένες εταιρείες και των δύο Συμβαλλομένων Μερών. Μια τέτοια γνωστοποίηση από ή εκ μέρους των διορισμένων αεροπορικών εταιρειών μπορεί να απαιτείται όχι περισσότερο από 30 ημέρες πριν από την προτεινόμενη ημέρα έναρξης της ισχύος τους. Σε μεμονωμένες περιπτώσεις μπορεί να επιτραπεί η γνωστοποίηση και σε μικρότερο χρονικό διάστημα από όσο κανονικά απαιτείται. Εάν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος επιτρέπει σε μια αεροπορική εταιρεία σύντομη γνωστοποίηση, η τιμή θα αρχίσει να ισχύει από την προτεινόμενη ημερομηνία για την κίνηση που ξεκινάει από την επικράτεια αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Εκτός αν άλλως προβλέπεται στο παρόν Άρθρο, κανένα Συμβαλλόμενο Μέρος δεν θα παίρνει μονομερή μέτρα που θα εμποδίζουν την παράταση ή συνέχιση της τιμής που προτάθηκε να χρεωθεί ή χρεώθηκε από μια διορισμένη αεροπορική εταιρεία κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους για διεθνείς αερομεταφορές.

4. Παρέμβαση από τις αεροπορικές αρχές των Συμβαλλομένων Μερών περιορίζεται σε:
   α) αποκλεισμό τιμών που είναι αδικαιολόγητα διακριτικές και/ή των οποίων η εφαρμογή αποτελεί μη ανταγωνιστική συμπεριφορά, η οποία στοχεύει ή είναι πιθανόν να έχει ως αποτέλεσμα να εμποδίσει ή να αποκλείσει έναν ανταγωνιστή από την γραμμή,
   β) προστασία των καταναλωτών από τιμές που είναι αδικαιολόγητα ψηλές ή περιοριστικές λόγω κατάχρησης δεσπόζουσας θέσης, και
   γ) προστασία των αεροπορικών εταιρειών από τιμές που είναι τεχνητά χαμηλές.

5. Αν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος θεωρεί ότι μια τιμή που προτείνεται να χρεωθεί από μια αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για διεθνείς αερομεταφορές δεν συμφωνεί με τις απαιτήσεις που έχουν τεθεί στην παράγραφο (4) του παρόντος Άρθρου, θα ζητήσει διαβουλεύσεις και θα γνωστοποιήσει στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος τους λόγους της δυσαρέσκειάς του το συντομότερο δυνατόν. Οι διαβουλεύσεις αυτές θα διενεργηθούν όχι αργότερα από 30 μέρες από την λήψη του αιτήματος, και τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συνεργαστούν ώστε να διασφαλιστεί η αναγκαία πληροφόρηση για αιτιολογημένη διευθέτηση του θέματος. Εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη φτάσουν σε συμφωνία σε σχέση με το τιμολόγιο, για το οποίο έχει γίνει η γνωστοποίηση της δυσαρέσκειας, έκαστο Συμβαλλόμενο Μέρος θα

καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να θέσει την συμφωνία αυτή σε ισχύ. Η προηγούμενη τιμή θα εξακολουθήσει να ισχύει σε περίπτωση που δεν υπάρξει αμοιβαία συμφωνία περί του αντιθέτου.

6. Τα τιμολόγια που θα χρεώνονται από αερομεταφορέα/είς διορισμένους από το Κράτος του Κατάρ για μεταφορά εξ ολοκλήρου εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα υπόκεινται στο Δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΑΡΘΡΟ 3

Σύμφωνα με το άρθρο 17 παράγραφος 3 της «Συμφωνίας Αεροπορικών Μεταφορών» του 2006, η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία της τελευταίας έγγραφης αναγγελίας στην οποία τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενημερώνουν το ένα το άλλο, μέσω διπλωματικής οδού, ότι οι εσωτερικές νομικές διαδικασίες για τον σκοπό αυτό έχουν ολοκληρωθεί.

Σε πιστοποίηση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες, όντας νόμιμα εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε στην Αθήνα, σήμερα στις 3 Μαΐου 2010, σε δύο πρωτότυπα αντίτυπα στην αγγλική γλώσσα.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνική Δημοκρατίας

Νικόλαος Σηφουνάκης
Υφυπουργός
Υπουργείο Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων

Για την Κυβέρνηση του Κράτους του Κατάρ

Dr.Khalid Ben Mohammad Al-Attiyah
Υπουργός για τη Διεθνή Συνεργασία
και Αναπληρωτής Υπουργός
Επιχειρηματικότητας και Εμπορίου

AGREEMENT TO INTRODUCE AMENDMENTS TO SOME PROVISIONS OF THE AIR TRANSPORT AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE STATE OF QATAR

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the State of Qatar hereinafter referred to as the "Contracting Parties":

Desiring to introduce amendments to the "Air Transport Agreement", signed in Doha on 19th March 2006;

As per the Memorandum of Understanding between the Civil Aviation Authorities of the two Countries, signed in Doha on 4th June 2008, regarding amending the said "Air Transport Agreement";

Have agreed as follows:

Article 1

A new paragraph 4 is added to Article 12 (**Exemption from customs and other duties**) of the "Air Transport Agreement", to be read as follows:

4- Nothing in this Agreement shall prevent the Hellenic Republic from imposing, on a non-discriminatory basis, taxis, levies, duties, fees, or charges on fuel supplied in its territory for use in an aircraft of a designated airline of the other Contracting Party that operates between a point in the territory of the Hellenic Republic and another point in the territory of the Hellenic Republic or in the territory of another European Union Member State.

Article 2

Article 15 (Air **Transport Tariffs**) of the "Air Transport Agreement" is amended as follows:

Article 15
Air Transport Tariffs

1. Each Contracting Party shall allow Tariffs to be established by each designated airline based upon its commercial considerations in the market place. Neither Contracting Party shall require the designated airlines to consult other airlines about the tariffs they charge or propose to charge.

2. Each Contracting Party may require prior filing with its Aeronautical Authorities, of prices to be charged to or from its territory by designated airlines of both Contracting Parties. Such filing by or on behalf of the designated airlines may be required by no more than 30 days before the proposed date of effectiveness. In individual cases, filing may be permitted on shorter notice than normally required. If a Contracting Party permits an airline to file a price on short notice, the price shall become effective on the proposed date for traffic originating in the territory of that Contracting Party.

3. Except as otherwise provided in this Article, neither Contracting Party shall take unilateral action to prevent the inauguration or continuation of a price proposed to be charged or charged by a designated airline of either Contracting Party for international air transportation.

4. Intervention by the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall be limited to:

(a) prevention of tariffs that are unreasonably discriminatory and/or whose application constitutes anti-competitive behavior which has or is likely to or intended to have the effect of crippling a competitor or excluding a competitor from a route;

(b) protection of consumers from prices that are unreasonably high or restrictive due to the abuse of a dominant position; and
(c) protection of designated airlines from prices that are artificially low.

5. If a Contracting Party believes that a price proposed to be charged by a designated airline of the other Contracting Party for international air transportation is inconsistent with considerations set forth in paragraph (4) of this Article, it shall request consultations and notify the other Contracting Party of the reasons for its dissatisfaction as soon as possible. These consultations shall be held not later than 30 days after receipt of the request, and the Contracting Parties shall cooperate in securing information necessary for reasoned resolution of the issue. If the Contracting Parties reach agreement with respect to a price for which a notice of dissatisfaction has been given, each Contracting Party shall use its best effort to put that agreement into effect. Without such mutual agreement to the contrary, the previously existing price shall continue in effect.

6. The tariffs to be charged by the air carrier(s) designated by the State of Qatar for carriage wholly within the European Union shall be subject to European Union law.

Article 3

In accordance with Article 17 para. 3 of the Air Transport Agreement of 2006, the present Agreement shall come into force on the date of the last written notification on which the Contracting Parties shall inform each other, through diplomatic channels, that their internal legal procedures for its entry into force have been complied with.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done in Athens the 3rd day of May 2010 in duplicate, in the English language.

For the government of the Hellenic Republic

Nikolaos Sifounakis
Vice Minister
Ministry of Infrastructure,
Transport and Networks.

For the government of the State of Qatar

Dr. Khalid Ben Mohammad Al-Attiyah
Minister of State
for International Cooperation
and Acting Minister
of Business and Trade.

Άρθρο δεύτερο

Η προθεσμία του τρίτου εδαφίου της παρ. 12 του άρθρου 110 του ν. 4055/2012 (Α΄ 51), όπως ισχύει μετά την τροποποίησή της με την παρ. 3 του άρθρου 166 του ν. 4099/2012 (Α΄ 250), παρατείνεται από τη λήξη της για διάστημα δύο (2) μηνών.

Άρθρο τρίτο

Το πρώτο εδάφιο της παρ. 1 του άρθρου 28 του ν. 1892/1990, όπως τροποποιήθηκε με το άρθρο 2 της από 1.6.2012 Πράξης Νομοθετικού Περιεχομένου (Α΄ 128), η οποία κυρώθηκε με το άρθρο πρώτο του ν. 4086/2012 (Α΄ 195), αντικαθίσταται ως εξής:

«Για την απόκτηση με δικαιοπραξία εν ζωή εμπραγμάτων ή ενοχικών δικαιωμάτων από φυσικά ή νομικά πρόσωπα σε ιδιωτικές νήσους ή νησίδες και σε ακίνητα ιδιωτικών νήσων ή νησίδων οπουδήποτε και εάν αυτές βρίσκονται, απαιτείται άδεια του Υπουργού Εθνικής Άμυνας που παρέχεται ύστερα από σύμφωνη γνώμη όλων των Γενικών Επιτελείων. Επί δημοσίων νησίδων δεν μεταβιβάζεται η κυριότητά τους αλλά παρέχεται η δυνατότητα μίσθωσης, υπό τις ανωτέρω προϋποθέσεις. Με κοινή απόφαση των Υπουργών Εθνικής Άμυνας και Δημόσιας Τάξης και Προστασίας του Πολίτη ρυθμίζεται κάθε άλλο σχετικό με την έκδοση της ανωτέρω άδειας θέμα. Η μη τήρηση των ως άνω προϋποθέσεων συνεπάγεται την ακυρότητα της σχετικής δικαιοπραξίας κατ' εφαρμογή του άρθρου 174 Α.Κ..».

Άρθρο τέταρτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και η Συμφωνία που κυρώνεται θα τεθεί σε ισχύ την ημέρα ανταλλαγής δια της διπλωματικής οδού από τα Συμβαλλόμενα Μέρη των γραπτών γνωστοποιήσεων ότι έχουν ολοκληρωθεί οι σχετικές εσωτερικές τους νομικές διαδικασίες, οι οποίες είναι αναγκαίες για το σκοπό αυτόν.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 26 Φεβρουαρίου 2013

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΑΒΡΑΜΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΣΤΟΥΡΝΑΡΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΠΑΝΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΜΕΤΑΡΡΥΘΜΙΣΗΣ,
ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΜΑΝΙΤΑΚΗΣ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ, ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ,
ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ
ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ-ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 27 Φεβρουαρίου 2013

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΡΟΥΠΑΚΙΩΤΗΣ

01000492802130008



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004